



Jerusalem
Symphony
Orchestra IBA

Music Director
David Shallon

PATRIMONIO UO

The 55th Season - 1992/93





JERUSALEM SYMPHONY ORCHESTRA, IBA

55th Season, 1992/93 **DAVID SHALLON**, Music Director

GARY BERTINI, Laureate Conductor

SERGIU COMISSONA, Chief Guest Conductor

THE COMPLETE SUBSCRIPTION CONCERT NO. 5

PATRIMONIO UC

Tuesday, 26.1.93 Series A

Wednesday, 27.1.93 Series B

8.00pm, at the Henry Crown Symphony Hall

The Jerusalem Symphony Orchestra, IBA is supported by
The Israel Broadcasting Authority • The Jerusalem Municipality
The Jerusalem Foundation
The Ministry of Education and Culture, Culture Administration,
Department of Culture and Art



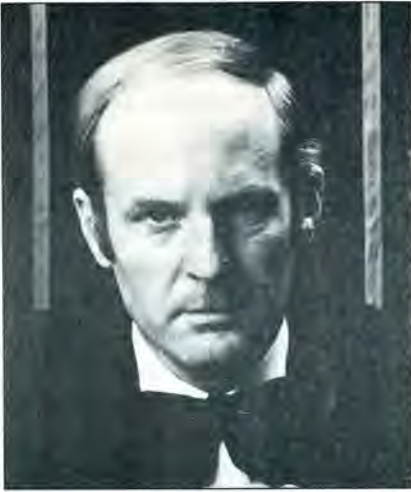
JUAN PABLO IZQUIERDO

Juan Pablo Izquierdo was born in 1935 in Santiago, Chile. After receiving his Degree in Composition at the University of Chile, he travelled to Europe to complete his studies in conducting with Hermann Scherchen with whom he stayed for three years in Switzerland. In 1961, he was appointed Director of the Music Department of the Catholic University of Chile, where he organized and conducted an extensive series of concerts and operas, giving special attention to contemporary music. He received "The Critics National Award" in 1961 for his contribution to music. Since then he regularly conducts the National Symphony and Philharmonic Orchestras of Santiago.

In 1966, he won the First International Dimitri Mitropoulos Competition for Conductors in New York, and was appointed Assistant Conductor to Leonard Bernstein and the New York Philharmonic Orchestra. During 1967-70 he was also Resident Conductor for opera and concerts at Indiana University. His first appearance in Europe was in Holland with the Orchestra of the Residence of the Hague in 1969, and since then his international career has flourished. In 1974, he was appointed Director of the Israel Testimonium Festival and in 1976, he received the National Award of the Ministry of Culture of Israel for his outstanding interpretation of Israeli Music. During the years 1976-77, he was Music Director of the Gulbenkian Orchestra in Lisbon.

Izquierdo's career ranges from Santiago, where he is Music Director of the Philharmonic Orchestra, to Europe and the USA. He is regularly invited to conduct major orchestras in Europe, such as Munich, Hamburg, Frankfurt, Berlin, Vienna, Paris, Leipzig, Dresden, Warsaw, Brussels, London and Glasgow among others.

In Israel, Juan Pablo Izquierdo has conducted the Jerusalem Symphony Orchestra and the Israel Chamber Orchestra on many occasions.



ARIE VARDI

Beginning his artistic career at the age of fifteen, Israeli born Arie Vardi has received international recognition as one of his country's finest concert pianists.

After winning the Chopin Competition in Israel, he appeared under the baton of Zubin Mehta and the Israel Philharmonic Orchestra, and upon winning the George Enescu International Competition in Bucharest, he performed in many concerts throughout Europe. He continued his piano studies with Paul Baumgartner and studied composition with Pierre Boulez and Karlheinz Stockhausen. Later on he performed widely as soloist with major orchestras under the baton of Bychkov, Comissiona, Foss, Masur, Mehta, Paray, Bertini, Zecchi, and others. His concert tours have taken him throughout Europe, the United Sates, Latin America, Australia and Japan. In 1992, he made his debut in Russia playing in Moscow, St. Petersburg and other cities.

Vardi performs regularly as soloist-conductor playing the complete set of concerti by Bach, Haydn and Mozart, part of which he has played on the Hammerfluegel. In recent years he has specialized in the impressionist period, including the entire piano repertoire of Debussy and Ravel. His repertoire also includes Israeli compositions, many of which were dedicated to him. His RCA records have won international acclaim.

Arie Vardi is also Professor of Piano at the Rubin Academy of Music, Tel Aviv University, of which he is a past Director, and since 1987, has taught at the Hochschule fuer Musik in Hannover. His students have won majop prizes in many international competitions. Arie Vardi frequently gives master classes in other countries and participates as adjudicator at leading international piano competitions such as Leeds, Munich, Sydney, Tokyo and Vienna among others. He is chairman of the Music Committee of the Arthur Rubinstein International Master Competition.

ROBERT SCHUMANN SYMPHONY NO. 4 IN D MINOR, OPUS 120

Schumann's Fourth Symphony was originally written after his First but as he was not satisfied with it, he revised it ten years later and, as in the meantime he had written two other symphonies, the work in D Minor was designated Number Four.

By this time the composer had already written the major portion of his finest works in smaller form, songs and piano pieces. When he turned to the field of the symphony, he had to experiment in order to find his own personal manner. At one time he even called the D Minor Symphony, a "Symphonic Fantasy", stressing the fact that it is more freely organised than the customary symphony and much of that loose quality can still be sensed by today's audience. In striving to express his poetical vision, Schumann made use of some of the same themes in different parts of the symphony and not in one movement alone, as is the norm, without being aware that he was thus the first to introduce the "cyclic form", which was later to become a firmly established pattern, giving unity to the Symphony with its increasing dimensions.

A thematic connection appears through three themes of the first movement which appear later. Thus the slow introduction of the first movement of the Symphony reappears during the second movement, the Romance. The main theme of the first part is used again for the same introduction to the last movement, whilst the principal theme of this movement stems from a subsidiary theme in the first part.

The movements of this Symphony are intended to be played without a break. This is another indication of Schumann's departure from the customary symphonic form towards the form of the fantasy. He also abandoned orthodox procedure when, in the recapitulation of the first movement, only one theme appears.

The freedom of expression of his personal thoughts and feelings, together with the creation of a real symphony, make Schumann's work particularly appealing, with its wide range, from a sombre beginning to buoyant happiness, in the dreamlike Romance and the stormy Scherzo.

Dr. Uri Toeplitz

courtesy of the Israel Philharmonic Orchestra

FOR YOUR INFORMATION

All tickets for the series of subscription concerts for **Children and Family** have been completely sold out. However, due to heavy demand for tickets for the first two concerts, the Orchestra has decided to repeat each performance, starting from Subscription Concert No.3, on 9th February 1993. The additional concert will take place the next day, 10th February 1993, at 5 p.m. All the concerts in this series are being recorded for both radio and television. The sale of tickets is in progress now.

Subscription Concert No.7, Series A and B, is a choral concert devoted to compositions relating to the **Psalms**, conducted by Avner Itai, with the participation of soloists and the Rinat and Ihud Choirs. This concert will take place on 31 March 1993, in the Sherover Theatre. The programme will consist of:

Zelenka "When Israel came out of Egypt"

Mendelssohn "When Israel came out of Egypt"

Zvi Avni "Deep Callesth unto Deep", Cantata

Handel "Laudate, pueri, Dominum"

A small number of single tickets are still available.

All the members of the Jerusalem Symphony Orchestra received a "thank you" gift from Jewish Museum of Athens, for the successful concert they performed in that City last October, under the baton of Mendi Rodan. The concert, which was arranged by the Friends of the Museum, together with the Israel Ambassador to Greece, was a resounding cultural and social success which aroused enormous interest. During the course of their tour of Greece the Orchestra performed a number of concerts in Saloniki within the framework of the Annual Dimitria Festival.

"Bonus" coupons held by subscribers of Series A - E can be exchanged as follows:

- * Any concert of your choice within the framework of the Jerusalem Symphony Orchestra subscription concert series,
 - * Any concert of your choice performed by other orchestras at the Jerusalem Theatre
- It may be necessary to add an additional sum of money for certain concert tickets.

Cancellation of tickets will not be accepted by telephone.

Tickets must be returned to the Orchestra's Box Office, no later than one hour before the performance. A credit note will be issued which can be exchanged for any other concert in the subscription series.

The Orchestra's Box Office - tel. 611498 and 611499 is open as follows:

Sunday-Thursday 4 pm - 7 pm Friday 10 am - 1 pm.

The Box office remains open until the doors are closed on concert evening.

Tickets can be ordered and paid for by credit card on the telephone.

THE JERUSALEM SYMPHONY ORCHESTRA
Members of the Board of Directors

Yeheskel Beinisch, Advocate, Chairman
Yechiel Gutman, Advocate
Michal Smoira-Cohn
Avi Hanani

Ruth Cheshin
Raanan Dinur
Dr. Moshe Yegar
Micha Yinon, Advocate

Nathan Cohen,
Amram Amar
Shlomo Kor
Raya Zimran

Permanent deputies: Hedva Fogel - Victor Graievsky

**THE JERUSALEM SYMPHONY ORCHESTRA WOULD LIKE TO THANK
THE FOLLOWING DONORS FOR THEIR GENEROUS SUPPORT
THROUGH THE JERUSALEM FOUNDATION**

SPECIAL GIFTS

The Crown Family Foundation, USA * Henry Kravis and Carolyne Roehm, USA

FOUNDERS

Adolf and Lola Ebner, Israel * Humanitarian Trust, UK
Sir Emmanuel and Lady Kaye, UK * A friend from the UK
Jerusalem Foundation Endowment Fund in honor of Teddy Kollek
Moshe Mayer, Switzerland * Sam Sebba, Israel and UK

SPONSORS

Gilbert and Janet de Botton, UK * A friend from Brazil * Amy and the late Saul (Bud) Cohen, USA A friend
from France * Gordon and Ann Getty, USA
Jacques and Michelle Gunsbourg, Switzerland * Martin and Susan Lipton, USA
Mrs Fredric R. Mann, USA * Jesse Peretz, USA * Irving and Charlotte Rabb, USA
Daniel and Joanna Rose, USA * Archie Sherman Charitable Trust, UK
James and Elaine Wolfensohn, USA

PATRONS

The late Etienne Boegner, USA * Dan and Mara Cohen, USA * L. Robert Krulwich, USA
Sir Sydney and Lady Lipworth, UK * Robert and Beatrice Mayer, USA
Morris and Nancy Offit, USA * The estate of Alice Pick, UK
Edith and Ferdinand Porjes Charitable Trust, UK * Norman Rabb, USA * Max Salter, USA
Harry Schick Fund, USA * Lois Sieff, UK * Robert and Helen Strauss, USA * Anne Werner, USA

Special absorption grants for immigrant musicians:

The Jerusalem Municipality Edward Kosovich (violin)

The Jerusalem Foundation Eleonora Lutski (violin)

"Yad Avi Ha-Yishuv" Alexander Tomarinson (Viola) and Vassili Toliankin (Double Bass)

THE JERUSALEM SYMPHONY ORCHESTRA 1992/93 Season

Violin 1

Shmit, Moti, Concertmaster
 Savaldi-Kohlberg,
 Bat-
 Sheva, Concertmaster
 * Yoffe, Albert
 * Ben-Ary, Yehuda
 Bilgorai, Moti
 Fabrikant, Olga
 Frolov, Ina
 Golderman, Ester
 Lehner, Carmen
 Lutski, Elenora
 Marku, Leon
 Rodan, Zusia
 Sharon-Krishan, Bea
 Weissner, Israela

Cello

*** Joost, Ina
 ♦ Assayas, Irit
 * Bar-On, Gershon
 Adar, Emil
 Diogetman, Mark
 Faur, Cornel
 Kazewman, Emilyya
 Malka, Yagi
 Mendelssohn, Tzalel

Bass Clarinet

Tschaikoff, Alan

Bassoon

*** Paley, Richard
 Perisc, Zarko
 Schmutzler, Barbara-Ann

Contra Bassoon

Schmutzler, Barbara-Ann

Double Bass

*** Rezonov, Edward
 ** Reich, Eitan
 Gerlich, Ehud
 Kaufman, Harvey
 Manor, Lea
 Toliarkin, Vassili

Horn

*** Vilner, Eyal
 Edut, Eli
 ** Della Posta, Sara
 Solstein, Pall
 Roseman, Ruth

Violin 2

*** Fradkin, Daniel
 ** Solomon, Victor
 * Bardenstein, Mark
 * Rivkin, Raphael
 Bugitch, Adrian
 o Cohen, Moti
 Etzion, Yehoshua
 Grodan, Igor
 Kosovitch, Edward
 Melnik, Semion
 Rozler, Nehama
 Skurkovich, Alla
 Zinkin, Michael

Flute

*** Zeidel, Nahum
 *** Buchman, Noam
 Tal, Rami
 Silva, Vladimir

Trumpet

*** Cox, Kenneth
 Berlin, Richard
 Eshkar, Addi

Piccolo

Silva, Vladimir

Trombone

*** Ross, Mitchell
 Rinot, Liron
 Aharoni, Eliezer

Oboe

*** Avichail, Ehud
 *** Haas, George-Luis
 Engel, Ronald
 Zeidman-Haas, Mina

Bass Trombone

Aharoni, Eliezer

Viola

*** Haimsohn, Jean
 *** Assayas, Richard
 ** Damian, Michael
 * Leva'ot, Rashi
 * Ferdman, Michael
 Friedman, Nikolai
 Haimovitch, Joseph
 Israeli, Menashe
 Lifshitz, Moshe
 Richter, Alma
 Tomarinson, Alexander

Cor Anglais

Zeidman-Haas, Mina

Clarinet

*** Zamir, Amnon
 *** Dembinsky, Gershon
 Beazley, Desmond

Tuba

*** Yuhas, Dan

Timpani

*** Lipshitz, Yoav
 ** Cohen, Yehuda

Percussion

*** Zhukov, Valerie
 o Jones, Pamela
 Cohen, Yehuda
 Shiloah, Eldad

Piccolo Clarinet

Dembinsky, Gershon
 Beazley, Desmond

Harp

*** Kessler, Irena

Gideon Paz,
 Managing Director

Personnel Manager: **Dan Bleicher**
 Music Administrator: **Alexandra Melamed**
 Librarian: **Yitzhak Hoffman**
 Stage Manager: **Haim Oz**
 Accounting: **Ahouva Azoulai**

*** Principal or Co-Principal
 ** Assistant Principal
 * Deputy Principal
 ♦ Associate Principal
 o On Sabbatical

TONIGHT'S PROGRAMME

JUAN PABLO IZQUIERDO, conductor
ARIE VARDI, soloist

MAURICE RAVEL (1875-1935) "MA MERE L'OYE", SUITE (16')
Pavane de la Belle au bois dormant
Petite Poucet
Laideronnette, Imperatrice des Pagodes
La Belle et la Bete
Le Jardin feerique

PIANO CONCERTO FOR THE LEFT HAND (19')
(in one Movement)

I n t e r m i s s i o n

OLIVIER MESSIAEN (1908-1992) "LES OFFRANDES OUBLIEES", (12')
Meditation Symphonique

ROBERT SCHUMANN (1810-1856) SYMPHONY NO. 4 IN D MINOR, OPUS 120 (29')
Ziemlich langsam - lebhaft, attacca
— Romanze: Ziemlich langsam, attacca
Scherzo: Lebhaft, attacca
Lebhaft

Next Week:

OPEN STUDIO

SERGE KHANUKAYEV, conductor
VADIM MONASTIRSKY, soloist

SMETANA "Tabor", Symphonic Poem from "Ma Vlast"
POULENC Choreographic Concerto for Piano and 18 Instruments
MOZART Symphony No. 34 in C major, K. 338

Tuesday, 2.2.93, at 1.00pm, at the Henry Crown Symphony Hall
Standard price tickets of 10 Shekels, from Sunday, 31.1 hours 4-7

תוכנית הערב

חואן פבלו איסקיירדו, מנצח
אריה ורדי, סולן

- (16') מוריס ראול (1937-1875) "אמא מספרת", סוויטה
פאבאן של היפייה הנמה
אצבעוני
ליידרונט, קיסרית הפאגודות
שיחה בין היפייה והחייה
גן הפיות
- (19') קונצ'רטו ברה מג'ור לפסנתר ביד שמאל ותזמורת
(בפרק אחד)

ה פ ס ק ה

- (12') אוליבייה מסיאן (1992-1908) "מינחות נשכחות", הרהור סימפוני
- (29') רוברט שומאן (1856-1810) סימפוניה מס' 4 ברה מינור, אופוס 120
אטי למדי - עירני, אטאקה
רומנסה: אטית למדי, אטאקה
סקרצו: עירני, אטאקה
עירני

בשבוע הבא:

אולפן פתוח

סרגיי חונכאייב, מנצח
ואדים מונסטירסקי, סולן

סמטנה "תאבור", פואמה סימפונית מתוך "מולדתי"
פולנק קונצ'רטו כוריאוגרפי לפסנתר ו-18 כלים
מוצארט סימפוניה מס' 34, בדו מג'ור, ק. 338

יום שלישי, 2.2.93, בשעה 1.00 בצהריים, באולם הקונצרטים ע"ש הנרי קראון
קרטיסים במחיר אחיד של 10 ש"ח - בקופת התזמורת, מיום א', 31.1 בשעות 7-4

התזמורת הסימפונית ירושלים עונת

1992/93

קלרנית באס

צ'ייקוב, אלן

באסון

*** פלאי, ריצ'ארד
פריסיץ', זרקו
שמוצ'ר, ברברה-אן

קונטרה-באסון

שמוצ'ר, ברברה-אן

קרו

*** וילנר, אייל
עדות, אלי
** דלה פוסטה, שרה
סולסטיין, פאל
רוזמן, רות

חצוצרה

*** קוקס, קנת
** ברלין, ריצ'ארד
אשכר, עדי

טרומבון

*** הוס, מיצ'ל
וינות, לירון
אהרונז, אליעזר

טרומבון באס

אהרונז, אליעזר

טובה

*** יוהס, דן

טימפני

*** ליפשיץ, יואב
** יהודה כהן

כלי הקשה

*** ז'וקוב, ואלרי
○ ג'ונס, פמלה
כהן, יהודה
שילוח, אלדד

נבל

*** קסלר, אירנה

צ'לו

*** יוסט, אינה
♦ אסיאס, אירית
* בר-און, גרשון
אדר, אמיל
דיוגטמן, מרק
מלכה, יגי
מנדלסון, צלאל
פאור, קורנל
קצבמן, אמיליה

קונטרבאס

*** רוזנוב, אחוארד
** רייך, איתן
ג'ליך, אהוד
טוליאנקין, ווסילי
מנור, לאה
קאופמן, הארווי

חליל

*** זידל, נחום
*** בוכמן, נועם
טל, רמי
סילבה, ולדימיר

פיקולו

סילבה, ולדימיר

אבוב

*** אביחיל, אהוד
*** האס, ג'ורג'י-לואי
אנגל, רונלד
ז'ידמן-האס, מינה

קרו אנגלית

ז'ידמן-האס, מינה

קלרנית

*** זמיר, אמנון
*** דמבינסקי, גרשון
ביזלי, דזמונד

קלרנית פיקולו

דמבינסקי, גרשון
ביזלי, דזמונד

כנור ראשון

שמיט, מוטי, נגן ראשי
סבלדי-קולברג,
בת-שבע, נגן ראשי
* יופה, אלברט
* בן-ארי, יהודה
בילגורי, מוטי
גולדרמן, אסתר
וייסר, ישראלה
להנר, כרמן
לוצקי, אליאונורה
מרקו ליאון
פבריקנס, אולגה
פרולוב, אינה
רוזן, זוסיא
שרון-קרישן, ביאה

כנור שני

*** פרדקין, דניאל
** סלומון, ויקטור
* ברדנשטיין, מרק
* ריבקיין, רפאל
בוגיץ', אדריאן
גרודן, איגור
כהן, מוטי
מלניק, סמיון
○ סקורקוביץ, אלה
עציון, יהושע
צינקיין, מיכאל
קוסוביץ, אדורד
רוזלר, נחמה

ויולה

*** חיימזון, ז'אן
*** אסיאס, ריצ'ארד
** דמיאן, מיכאל
* לבאות, רשי
* פרדמן, מיכאל
חיימוביץ', יוסף
ישראל, מנשה
ליפשיץ, משה
פרידמן, ניקולאי
ריכטר, עלמה
תומרינסון, אלכסנדר

*** נגן ראשון או ראשון עמית
** עוזר לנגן ראשון
* מישהנה לנגן ראשון
♦ שותף לנגן ראשון
○ בשבתון

מפקח: דן בלייכר
מתאמת מוסיקלית: אלכסנדרה מלמד
ספרן: יצחק הופמן
מנהל במה: חיים עוז
כספים: אהובה אזולאי

גדעון פז מנהל כללי

חברי ההנהלה של התזמורת הסימפונית ירושלים, רשות השידור

מיכה ינון, עו"ד
נתן כהן, עו"ד
עמרם עמר
שלמה קור

רעיה זימרון
אבי חנני
רות חשין
ד"ר משה יגר

יחזקאל ביניש, עו"ד, יו"ר
יחיאל גוטמן, עו"ד
רענן דינור
מיכל זמורה-כהן

ממלאי מקום קבועים: ויקטור גרייבסקי - הדווה פוגל

התזמורת הסימפונית ירושלים מודה לאנשים ולגופים הבאים על עזרתם הנדיבה באמצעות הקרן לירושלים

תרומות מיוחדות

קרן משפחת קראון, ארה"ב * הנרי קרביס וקרולין רוהם, ארה"ב

מייסדים

אדולף ולולה, אבנת ישראל * הקרן ההומניטארית, אנגליה
סר עמנואל וליידי קיי, אנגליה * ידיד מאנגליה
קרן שמורה של הקרן לירושלים לכבוד טדי קולק
משה מאיר, שווייץ * סם זבה, ישראל ואנגליה

סיוע

גילברט וג'נט דה בוטון, אנגליה * ידיד מברזיל * איימי וסול (ז"ל) כהן
ידיד מצרפת * גורדון ו-אן גטי, ארה"ב * ז'אק ומישל גונסבורג, שווייץ
מרטין וסוזן ליפטון, ארה"ב * הגב' פרדריק ר. מן, ארה"ב
ג'סי פרץ, ארה"ב * ארוינג ושארלוט ראב, ארה"ב
דניאל וג'ואנה רוז, ארה"ב * קרן ארצ'י שרמן, אנגליה
ג'יימס ואיליין וולפנסון, ארה"ב

חסות

אטיין בוגנר (ז"ל), ארה"ב * דן ומרה כהן, ארה"ב
ל. רוברט קרולביץ, ארה"ב * סר סידי וליידי ליפורת, אנגליה
רוברט וביאטריס מאיר, ארה"ב * מוריס ונסי אופיט, ארה"ב
צוואת אליס פיק, אנגליה * קרן פרדיננד ואליס פורגיה, אנגליה
נורמן ראב, ארה"ב * מקס סאלטר, ארה"ב * קרן הארי שיק, ארה"ב
לואיס זיו, אנגליה * רוברט והלן שטראוס, ארה"ב * אן וורנר, ארה"ב

מענקים לקליטת מוסיקאים עולים

עיריית ירושלים אדווארד קוסוביץ' (כינור)

הקרן לירושלים אליאונורה לוצקי (כינור)

"יד אבי הישוב" אלכסנדר תומרינסון (ויולה), וסילי טוליאנקין (קונטרבאס)

מכירת כרטיסים

כל הכרטיסים נמכרו לסדרה "לילדים ולמשפחה" שמקיימת התזמורת בעונה זו. לאור הדרישה הגדולה לכרטיסים בשני הקונצרטים הראשונים, הוחלט לנסות ולחזור על הקונצרטים הנוותרים, החל מן התוכנית מס' 3, שתנוגן ב-9.2.93.
הקונצרט הנוסף יהיה ב-10.2.93 בשעה 5 אחה"צ, באולם הנרי קראון.
כל הקונצרטים בסדרה זו מוקלטים ל"קול ישראל" ומצולמים לטלביזיה הישראלית.

מכירת הכרטיסים החלה.

קונצרט מס' 7 למנויים, סדרות א' ו-ב' הוא קונצרט מקהלתי לטכסטים **מתהלים**. הקונצרט יתקיים ב-31.3.93 באולם שרובר בתאטרון ירושלים. יצח - אבנר איתן, וישתתפו סולנים ומקהלות "רינת" ו"האיחוד". בתוכנית -

זלנקה "בצאת ישראל ממצרים"

מנדלסון "בצאת ישראל ממצרים"

צבי אבני "תהום אל תהום"

הנדל "הללו עבדי ה'"

נותר מספר קטן של כרטיסים בודדים לקונצרט זה.

כל חברי התזמורת קבלו לאחרונה שי מטעם המוזיאון היהודי-באתונה, כמות הוקרה על הקונצרט שערכה התזמורת בעיר, בחודש אוקטובר החולף. הקונצרט, בניצוחו של מנדי רודן, אורגן ע"י ידידי המוזיאון בשיתוף שגריר ישראל ביוון והיה אירוע תרבותי-חברתי שעורר הד רב. בהמשך סיורה לקיימה התזמורת קונצרטים נוספים בסלוניקי, במסגרת פסטיבל דימיטריה, המתקיים שם בכל שנה בתקופה זו.

בתלושי ה"בונוס" שבידי המנויים בסדרות א-ה ניתן להשתמש כך:

* בהחלפת כרטיס לפי בחירת המנוי,

מתוך הקונצרטים למנויים של התזמורת הסימפונית ירושלים;

* ברכישת כרטיסים לקונצרטים של תזמורת אורחות בתיאטרון ירושלים.

לקונצרטים מיוחדים מסויימים תיכנס תוספת תשלום.

הודעות על **ביטול כרטיסים** אינן מתקבלות בטלפון.

יש להחזיר את הכרטיסים לקופת התזמורת לא יאחר משעה אחת לפני הקונצרט הבלתי מנוצל ותמורתם יינתנו תלושי זיכוי.

בקופת התזמורת שני טלפונים ישירים: 611498, 611499.

הקופה פתוחה בימים ראשון - חמשי משעה 4 עד 7 בערב ובימי ששי מ-10 עד 13.

בערבי קונצרטים - עד תחילת הקונצרט,

ניתן להזמין כרטיסים ולשלם בכרטיס אשראי - בטלפון.

רברט שומאן סימפוניה מס' 4, ברה מינור, אופוס 120

את הסימפוניה הרביעית חיבר שומאן אחרי הראשונה, אך היא לא השביעה את רצונו בניסוחה הראשון וכעבור עשר שנים חזר ועיבד אותה מחדש. מכיוון שבינתיים חיבר שתי סימפוניות אחרות, נקבעה היא כרביעית במניין.

בפנותו לתחום הסימפוניה כבר היו באמתחתו של שומאן כמה מן הטובות ביצירותיו, בצורות ה"קטנות" של שירים וקטעים לפסנתר. כדי למצוא את ביטויו האישי גם בשטח הסימפוני, נאלץ לנסות כל דרך אפשרית. פעם אף קרא לסימפוניה ברה מינור בשם "פנטסיה סימפונית", ברצונו להדגיש את החירות שנקט בעריכתה הצורנית, בהשוואה לצורה המקובלת של הסימפוניה. החתירה להבעת חזונו הפיוטית הביאה את שומאן להרחבת תחולתם של כמה נושאים על-פני פרקים שונים, כלומר: נושא שהופיע בפרק אחד חוזר ומופיע בפרק אחר. אותה שעה לא ידע, כי בכך העלה בפעם הראשונה את ה"צורה המחזורית", צורה שהיתה לאחר זמן אמצעי מקובל בידי המלחינים, כדי להבטיח את האחידות הפנימית בסימפוניה, שעה שמימדיה גדלים והולכים.

שלושה נושאים, המופיעים בתחילה בפרק הראשון, יוצרים קשר תימאטי מסוג זה. כך, למשל, המבוא האטי לסימפוניה, מופיע שוב בפרק השני (הרומנסה) ונושאו הראשי של הפרק הראשון נשמע במבוא הקודר לפרק האחרון, ואילו נושאו הראשי של פרק זה נובע מנושא-מישנה שנוגן קודם לכן בתעבוד של הפרק הראשון.

"את הסימפוניה יש לנגן ברציפות, ללא הפסקות בין פרק לפרק": גם הוראה זו מעידה על סטייתו של שומאן מן הצורה הסימפונית המקובלת לעבר צורת הפנטסיה. הוא גם נטש את הנוהג המסורתי ברפריזה של הפרק הראשון, שם הוא מציג רק נושא אחד.

חירות זו, בהבעת רגשותיו והיגיוו האישיים, בד בבד עם יצירת סימפוניה אמיתית, הם השוברים את לב המאזין ביצירה זו, שיריעתה הרגשית מתבטאת בהלכי-רוח קודרים (במבוא), בצהלת אושר (ב"יחוד ברומנסה החולמנית) ובסקרצו הסוער.

ד"ר אורי טפליץ

באדיבות התזמורת הפילהרמונית הישראלית

אוליבייה מסיאן "מינחות נשכחות", הרהור סימפוני

אוליבייה מסיאן נולד בעיר אביניון ב-10 בדצמבר 1908 ונפטר ב-28 באפריל 1992. את ילדותו עשה בעיר גרנובל וההרים של חבל דופינה באלפים הם מולדתו האמיתית. באיזור זה חיבר את רוב יצירותיו בחודשי הקיץ. בשנים 1919 עד 1930 למד בקונסרבטוריון של פאריס וזכה בפרסים ראשונים במקצועות ליווי בפסנתר, אורגן, אילתור, קונטרפונקט וקומפוזיציה. בכוחות עצמו המשיך את לימודיו בשטחים אחרים במוסיקה: הוא חקר את המיקצבים של המוסיקה היהודית ובמיוחד את אלה של המחוזות השונים בהודו העתיקה, למד את מיקצבי השירה היוונית, המוסיקה של ימי הביניים, תיאולוגיה, פולקלור אקזוטי וכן פילוסופיה של זמן ושל משר-זמן. בחיפושיו אחר הגוונים הרבים של כל הרכבי הצליל האפשריים הוא נושא הדגל של צליל הצבע. הוא התמסר לאורניתולוגיה (= תורת הצפרים) וערך נוטאציה (= תיווי) מוסיקלית של שירתם של כל צפורי צרפת, כשהם מסווגים לפי איזורים גיאוגרפיים של קיבוצם.

אוליבייה מסיאן הוא חתן פרס קרן וולף לשנת 1983, שהוענק לו מטעם כנסת ישראל. באפריל 1984 היה אורחה של התזמורת הסימפונית ירושלים ונכח בקונצרט מיוחד שייחד לארבע מיצירותיו; אחת מהן - "מינחות נשכחות".

"מינחות נשכחות" הושמעה לראשונה בפברואר 1931 בתאטרון שאנו אליזה בפאריס בניצוחו של וולטר סטרארם. מסיאן היה אז בן 22 וזו יצירתו התזמורתית הראשונה שהושמעה בפומבי. ליצירה שלושה חלקים:

הצלב: קינה, המנוגנת בכנורות. "נוימות" מלאות צער, המחלקות את המנגינה לקבוצות בעלות משכי-זמן בלתי שווים, נחתכות על-ידי קינות ארוכות בצבעי ארגמן ואפור.

החטא: מיוצג בקטע שהוא מעין תחרות לגיא צלמוות במהירות כמעט מיכאנית. בולטים ביותר הם הסיימים המודגשים בהטייה, השריקות ההרמוניות בגליסאנדו והקריאות התכופות של החצוצרות.

סעודת ישו: משפט ארוך ואטי בכנורות, העולה מעל מעטה של אקורדים המנוגנים בפיאניסימו, בגוונים של אדום, זהב וכחול (כמו חלון של זכוכית צבעונית הנשקף ממרחק), לאורם של אקורדים סולניים חלולים.

החטא, משמעו שיכחת האל. הצלב והסעודה מייצגים מתנות אלוה. "זה גופי שניתן לך - זה דמי שנשפך למענך".

מוריס ראוול "אמא מספרת", סויטה

שני הנוסחים התזמורתיים של היצירה - הסויטה והבאלט השלם - נערכו על-פי הנוסח המקורי, לפסנתר (בבאלט נוספו פרלוד וקטעי ביניים שאינם מופיעים בסויטה).
בסויטה חמשה פרקים, שכל אחד מהם מבוסס על אגדה מעולם הילדים:

פאבאן של הנסיכה הנרדמת. **אצבעוני** הוא חשב שבקלות ימצא את דרכו בחזרה דרך היער בעזרת פתיתי הלחם שפיזר לאורך השביל, אך להפתעתו לא מצא ולו גם פירור אחד: הצפרים הופיעו ואכלו הכל. **ליידרונט, קיסרית הפאגודות** התפשטה כדי לרחוץ באמבט, כשלתע הופיעו פאגודות קטנות והחלו לשיר ולנגן. אחדות ניגנו בלאוטות עשויות מקליפות אגוזים, אחרות - בכנורות עשויים מקליפות שקדים, כי היה צורך להתאים את הכלים לגודלן. **שיחה בין היפיפיה והחיייה:** היא מדברת על טוב ליבה של החיייה, שאינה אלא נסיך מכושף. כאשר היא נאותה להינשא לו הוא שב להיות עלם צעיר ונאה. **גן הפיות** בקטע זה מתאר ראוול בצבעים חיים אך הנסיך מעורר את הנסיכה הנמה ואת אנשי חצרה, שהורדמו בכשפים. לא יחלוף זמר רב והם יתחתנו, ואם לא מתו, הריהם חיים עד עצם היום הזה.

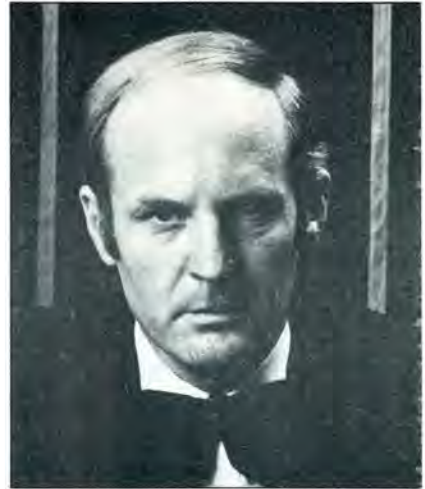


מוריס ראוול קונצ'רטו ברה מג'ור לפסנתר ביד שמאל ותזמורת

את הקונצ'רטו ליד שמאל חיבר ראוול לבקשתו של הפסנתרן האוסטרי פאול ויטגנשטיין, שזרועו הימנית נקטעה כתוצאה מפיגועה במלחמת העולם הראשונה. זוהי יצירתו התזמורתית הגדולה האחרונה של ראוול. עם המלחינים שחיברו יצירות לפסנתר ביד שמאל, לאותו הפסנתרן, נימנים גם ריכארד שטראוס, בריטן, פרוקופייב והינדמית.

כהכנה לחיבור היצירה עיין ראוול בששת האטיודים ליד שמאל של סן-סנס וכשהשלים את הקונצ'רטו אמר לידידו, מבקר המוסיקה דמיטרי קאלבוקורסי: "היה זה נסיון מעניין להגות וליצור בעת ובעונה אחת את שני הקונצ'רטי: הקונצ'רטו בסול והקונצ'רטו ליד שמאל. הקונצ'רטו ליד שמאל שונה לחלוטין ויש בו רק פרק אחד, עם אלמנטים רבים של ג'אז. הכתיבה אינה פשוטה כל-כך. ביצירה מסוג זה הכרחי למנוע את הרושם של משקל בלתי מספיק במירקם הצלילי, בהשוואה לתפקיד סולו לשתי ידיים. על-כן, נקטתי סגנון הוולם הרבה יותר את הסגנון רב-הרושם במתכוון של הקונצ'רטו המסורתי."

למרות שהקונצ'רטו כתוב בחטיבה אחת ללא הפסקה, אפשר להבחין בה שלושה חלקים הקשורים זה בזה. לחלק הראשון, האטי והשקט, אופי של סארבאנדה. החלק השני עירני, במיקצב מהיר וברוטאלי של תהלוכה ובסגנון ג'אז. בחלק השלישי חוזר הטמפו האטי הראשון. היצירה כתובה בסגנון וירטואוזי תובעני ביותר.



PATRIMONIO UC

אריה ורדי¹

אריה ורדי החל את הקריירה האמנותית שלו בגיל 15. לאחר זכייתו בתחרות שופן בישראל ניגן עם התזמורת הפילהרמונית הישראלית בניצוחו של זובין מהטה; אחר-כך זכה גם בתחרות הבינלאומית ע"ש אנסקו בבוקרשט והחל בהופעותיו הקונצרטיות ברחבי אירופה.

אריה ורדי השתלם בפסנתר אצל פאול באומגרטר ולמד קומפוזיציה עם פייר בולז וקארלהיינץ שטוקהאוזן. כסולן הופיע עם תזמורות בניצוחם של ביצ'קוב, ברתיני, קומיסיונה, פוס, מאזור, מהטה, פארה וזקי, בין השאר. סיורי קונצרטים ערך במערב אירופה ובמזרחה, בארה"ב, דרום אמריקה, אוסטרליה ויפן. השנה הופיע לראשונה ברוסיה, וניגן גם במוסקבה וסנט פטרסבורג. הוא מרבה להופיע גם כסולן-מנצח בבצעו את הקונצ'רטי של באך, היידן ומוצארט (חלקם על פסנתר פטישים). בשנים האחרונות התרכז בביצוע רפרטואר מן התקופה האימפרסיוניסטית, ובו מכלול יצירותיהם של דביוסי וראוול. ברפרטואר שלו גם מיגוון של יצירות ישראליות, שרבות מהן הוקדשו לו. תקליטיו לחברת RCA זכו בשביע הביקורת הבינלאומית.

בנוסף לפעילותו הקונצרטית העניפה מכהן אריה ורדי בסגל המורים של האקדמיה למוסיקה ע"ש רובין בתל-אביב (שבה כיהן בעבר גם כמנהלה), והחל מ-1987 הוא מלמד גם בבית-הספר הגבוה למוסיקה בהאנובר. תלמידיו זכו בפרסים חשובים בתחרויות בינלאומיות רבות. אריה ורדי גם מנהל כיתות אמן בחו"ל, משתתף בחבר השופטים בתחרויות בינלאומיות לפסנתר (ב-לידס, מינכן, סידני, טוקיו, וינה ועוד) ומשמש יו"ר ועדת המוסיקה של התחרות הבינלאומית ע"ש ארתור רבינשטיין.



חואן פבלו איסקיירדו

חואן פבלו איסקיירדו נולד ב-1935 בסנטיאגו דה צ'ילה. לאחר שסיים את לימודיו בקומפוזיציה באוניברסיטת צ'ילה, עקר לאירופה והשלים את לימודיו בניצוח במשך שלוש שנים, אצל הרמאן שרכן בגראבזאנו שבשווייץ. בשנת 1961 מונה מנהל מחלקת המוסיקה של האוניברסיטה הקאתולית של צ'ילה ובתפקיד זה אירגן סדרת קונצרטים וביצועים אופראיים עם דגש מיוחד על הרפרטואר של זמננו; על מפעלו זה הוענק לו ציון מיוחד. מאז הוא מנצח בקביעות על התזמורת הסימפונית הלאומית ועל התזמורת הפילהרמונית של סנטיאגו.

בשנת 1966 זכה איסקיירדו בפרס ראשון בתחרות המנצחים על-שם מיטרופולוס בניו יורק ומונה מנצח-עוזר ללאונרד ברנשטיין בתזמורת הפילהרמונית של ניו יורק. בשנים 1966-70 היה המנצח הקבוע של התזמורת והאופרה באוניברסיטת אינדיאנה בבלומינגטון, ארה"ב. הופעתו הראשונה באירופה היתה בהולנד בשנת 1969, עם התזמורת של העיר האג. ב-1974 היה מנהלו של פסטיבל הטסטמוניום בישראל וב-1976 קבל תעודה הוקרה מטעם משרד החינוך והתרבות של ישראל, על תרומתו לקידום אמנות הביצוע של המוסיקה הישראלית. בשנים 1976-77 כיהן כמנהלה המוסיקלי של תזמורת גולבנקיאן בליסבון.

חואן פבלו איסקיירדו מחלק את פעילותו בין סנטיאגו (שם הוא משמש מנהל מוסיקלי של התזמורת הפילהרמונית) ובין אירופה ופיטסבורג, ארה"ב. הוא מוזמן לנצח על התזמורת החשובות של אירופה, כמו: מינכן, המבורג, פרנקפורט, ברלין, וינה, פאריז, לייפציג, דרזדן, וורשה, בריסל, לונדון, גלזגו, ספרד והולנד, בין השאר.

חואן פבלו איסקיירדו ניצח פעמים אחדות על התזמורת הסימפונית ירושלים וגם על התזמורת הקאמרית הישראלית.

התזמורת הסימפונית ירושלים, רשות השידור



העונה ה-55, 1992/93

דוד שלון, מנהל מוסיקלי

גארי ברתיני, מנצח כבוד

סרג'ו קומיסיונה, מנצח אורח ראשי

"המנוי השלם" – קונצרט מס' 5 PATRIMONIO UC

יום שלישי, 26.1.93 סדרה א

יום רביעי, 27.1.93 סדרה ב

8.00 בערב, באולם הקונצרטים ע"ש הנרי קראון

התזמורת הסימפונית ירושלים, רשות השידור נתמכת ע"י:

רשות השידור • עיריית ירושלים • הקרן לירושלים

משרד החינוך והתרבות, מינהל התרבות, האגף לתרבות ואמנות





תזמורת
סימפוניית
ירושלים
רשות השידור
מנהל מוסיקלי - דוד שלון

PATRIMONIO UC

